



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	สาธารณรัฐประชาชนจีน	หมวด	การเมือง
ข่าวประจำวัน	๑๓ กันยายน ๒๕๖๑		
หัวข้อข่าว	นักวิชาการจีนโน้มน้าวให้มีการบันทึกด้านสิทธิมนุษยชนของจีนในสหประชาชาติ		

นักวิชาการที่สนับสนุนรัฐบาลจีน ได้ออกมาแก้ต่างเรื่องบันทึกด้านสิทธิมนุษยชนของประเทศโดยทันที เนื่องจากมีการวิพากษ์วิจารณ์อย่างกว้างขวางถึงการกักกันชนกลุ่มน้อยมุสลิมอุยกูร์ในเขตตะวันตกไกลของประเทศจีน

ในการเคลื่อนไหวที่มาพร้อมกับแรงผลักดันจากการประชาสัมพันธ์ครั้งใหม่นี้ เจ้าหน้าที่จีนจึงได้เป็นเจ้าภาพจัดให้สื่อมวลชนพบกับนักวิชาการเป็นครั้งแรกคู่ขนานกับการประชุมของสภาสิทธิมนุษยชนของสหประชาชาติ ณ นครเจนีวา

ประเทศจีนกำลังประสบปัญหาการวิพากษ์วิจารณ์เรื่องความปลอดภัยของการกักกัน ซึ่งมุ่งเป้าไปที่กลุ่มชนอุยกูร์ในแคว้นซินเจียงของประเทศจีน โดยมีเซล บาเซเลต์ ข้าหลวงใหญ่สิทธิมนุษยชนแห่งสหประชาชาติคนใหม่กล่าวว่าในสัปดาห์นี้ ผู้ตรวจสอบควรได้รับอนุญาตให้เข้าไปในแคว้น รวมถึงได้มีการเรียกร้องไปยังรัฐสภาอเมริกันให้มีบทลงโทษเจ้าหน้าที่จีนบางราย

นายหลี่ เสี่ยวจุน ผู้อำนวยการฝ่ายประชาสัมพันธ์ของสำนักงานข้อมูลสภาแห่งรัฐ ผู้เรียกร้องให้มีการบันทึก ได้ตำหนิถึงความล้มเหลวในประเทศตะวันตกในการรับมือกับความรุนแรงของกลุ่มมุสลิมหัวรุนแรง และปฏิเสธเรื่องความไม่ยุติธรรมใด ๆ ต่อกลุ่มชนอุยกูร์

“นี่ไม่ใช่การทารุณ แต่รัฐบาลจีนทำสิ่งที่ถูกต้องแล้ว” นายหลี่กล่าว “บางทีวิธีการนี้อาจจำเป็นต่อการจัดการกับกลุ่มมุสลิมหัวรุนแรงหรือกลุ่มศาสนาหัวรุนแรง เพราะว่าประเทศตะวันตกไม่สามารถจัดการได้อย่างเรื่องที่เกิดในประเทศเบลเยียม กรุงปารีส และประเทศอื่น ๆ ในทวีปยุโรป ประเทศเหล่านี้ ไม่สามารถจัดการกับกลุ่มศาสนาหัวรุนแรงได้ดี ที่จริงต้องพูดว่าประเทศเหล่านี้จัดการได้แย่มาก”

นายหลี่ ยังกล่าวต่อไปว่า รัฐบาลจีนกำลังส่งคนบางส่วนไปยังศูนย์ฝึกอบรม โดยได้ยืนยันว่าศูนย์ฝึกอบรมเหล่านี้แตกต่างจากศูนย์กักกัน ประเทศจีนต้องการจัดการกับกลุ่มมุสลิมหัวรุนแรงอย่างจริงจัง เพื่อป้องกันไม่ให้เกิดการแพร่กระจายไปยังบุคคลทั่วไป รวมถึงชาวมุสลิมทั่วไปในแคว้นซินเจียง

องค์กรข่าวหลายแห่งรวมถึงสำนักข่าวเอพีได้รายงานเรื่องค่ายปลูกฝังในเขตตะวันตกไกลของประเทศจีน ซึ่งผู้ถูกกักกันต้องปฏิเสธความเชื่อในศาสนาอิสลามของตน วิพากษ์วิจารณ์ตนเองและผู้เป็นที่รัก และกล่าวคำขอขอบคุณพรรคคอมมิวนิสต์

-๒-

เมื่อวันพฤหัสบดี นักวิชาการได้ประสานเสียงกันชื่นชมประสิทธิภาพของประเทศจีนในการรวมอำนาจเข้าสู่ศูนย์กลางเป็นรัฐที่มีพรรคเดียว และยืนยันให้มีการวางรากฐานแนวทางด้านสิทธิมนุษยชนของประเทศจีน เพื่อต่อสู้กับความยากจน และความพยายามเหล่านั้นจะดำเนินต่อไปอย่างเป็นขั้นเป็นตอน

เมื่อถูกถามว่า พวกเขามีข้อวิพากษ์วิจารณ์เกี่ยวกับนโยบายด้านสิทธิมนุษยชนของรัฐบาลหรือไม่ กลับไม่มีใครให้ข้อเสนอใด ๆ

จิ่งเหวิน จู ศาสตราจารย์ด้านกฎหมายจากมหาวิทยาลัยกฎหมายเหรินมินกล่าวเมื่อถูกถามเกี่ยวกับกลุ่มชนอุยกูร์ว่า “น่าเสียดายที่ความรู้ของผมในเรื่องนี้มีจำกัดมาก”

ที่มาของข่าว:	http://abcnews.go.com/International/wireStory/china-academics-tpit-beijings-human-rights-record-57801818
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๑๓ กันยายน ๒๕๖๑

<p>ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :</p> <p>๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่เชื่อถือได้ อาทิ www.ndtv.com</p> <p>๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น</p> <p>๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล</p>
--

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวคณิงสุข มณีศรี	นักวิเทศสัมพันธ์ปฏิบัติการ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/ปีงบประมาณ
ผู้ทาน	นางสาวรัชณี เอี่ยมประภาส	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	สาธารณรัฐประชาชนจีน	หมวด	การเมือง
ข่าวประจำวัน	๑๓ กันยายน ๒๕๖๑		
หัวข้อข่าว	นักวิชาการจีนโน้มน้าวให้มีการบันทึกด้านสิทธิมนุษยชนของจีนในสหประชาชาติ		

นักวิชาการที่สนับสนุนรัฐบาลจีน ได้ออกมาแก้ต่างเรื่องบันทึกด้านสิทธิมนุษยชนของประเทศโดยทันที เนื่องจากมีการวิพากษ์วิจารณ์อย่างกว้างขวางถึงการกักกันชนกลุ่มน้อยมุสลิมอยู่กึ่งในเขตตะวันตกไกลของประเทศจีน

ในการเคลื่อนไหวที่มาพร้อมกับแรงผลักดันจากการประชาสัมพันธ์ครั้งใหม่ เจ้าหน้าที่จีนจึงได้เป็นเจ้าภาพจัดให้สื่อมวลชนพบกับนักวิชาการเป็นครั้งแรกคู่ขนานกับการประชุมของสภาสิทธิมนุษยชนของสหประชาชาติ ณ นครเจนีวา

ประเทศจีนกำลังประสบปัญหาการวิพากษ์วิจารณ์เรื่องความปลอดภัยของการกักกัน ซึ่งมุ่งเป้าไปที่กลุ่มชนอยู่กึ่งในแคว้นซินเจียงของประเทศจีน โดยมีเชล บาชเลตต์ ข้าหลวงใหญ่สิทธิมนุษยชนแห่งสหประชาชาติคนใหม่กล่าวว่าในสัปดาห์นี้ ผู้ตรวจสอบควรได้รับอนุญาตให้เข้าไปในแคว้น รวมถึงได้มีการเรียกร้องไปยังรัฐสภาอเมริกันให้มีบทลงโทษเจ้าหน้าที่จีนบางราย

นายหลี่ เสี่ยวจุน ผู้อำนวยการฝ่ายประชาสัมพันธ์ของสำนักงานข้อมูลสภาแห่งรัฐ ผู้เรียกร้องให้มีการบันทึก ได้ตำหนิถึงความล้มเหลวในประเทศตะวันตกในการรับมือกับความรุนแรงของกลุ่มมุสลิมหัวรุนแรง และปฏิเสธเรื่องความไม่ยุติธรรมใด ๆ ต่อกลุ่มชนอยู่กึ่ง

“นี่ไม่ใช่การทารุณ แต่รัฐบาลจีนทำสิ่งที่ถูกต้องแล้ว” นายหลี่กล่าว “บางทีวิธีการนี้อาจจำเป็นต่อการจัดการกับกลุ่มมุสลิมหัวรุนแรงหรือกลุ่มศาสนาหัวรุนแรง เพราะว่าประเทศตะวันตกไม่สามารถจัดการได้อย่างเรื่องที่เกิดขึ้นในประเทศเบลเยียม กรุงปารีส และประเทศอื่น ๆ ในทวีปยุโรป ประเทศเหล่านี้ไม่สามารถจัดการกับกลุ่มศาสนาหัวรุนแรงได้ดี ที่จริงต้องพูดว่าประเทศเหล่านี้จัดการได้แย่มาก”

นายหลี่ ยังกล่าวต่อไปว่า รัฐบาลจีนกำลังส่งคนบางส่วนไปยังศูนย์ฝึกอบรัม โดยได้ยืนยันว่าศูนย์ฝึกอบรัมเหล่านี้แตกต่างจากศูนย์กักกัน ประเทศจีนต้องการจัดการกับกลุ่มมุสลิมหัวรุนแรงอย่างจริงจัง เพื่อป้องกันไม่ให้เกิดการแพร่กระจายไปยังบุคคลทั่วไป รวมถึงชาวมุสลิมทั่วไปในแคว้นซินเจียง

องค์กรข่าวหลายแห่งรวมถึงสำนักข่าวเอพีได้รายงานเรื่องค่ายปลุกฝังในเขตตะวันตกไกลของประเทศจีน ซึ่งผู้ถูกกักกันต้องปฏิเสธความเชื่อในศาสนาอิสลามของตน วิพากษ์วิจารณ์ตนเองและผู้เป็นที่รัก และกล่าวคำขอขอบคุณพรรคคอมมิวนิสต์

-๒-

เมื่อวันพฤหัสบดี นักวิชาการได้ประสานเสียงกันชื่นชมประสิทธิภาพของประเทศจีนในการรวมอำนาจเข้าสู่ศูนย์กลางเป็นรัฐที่มีพรรคเดียว และยืนยันให้มีการวางรากฐานแนวทางด้านสิทธิมนุษยชนของประเทศจีนเพื่อต่อสู้กับความยากจน และความพยายามเหล่านั้นจะดำเนินต่อไปอย่างเป็นขั้นเป็นตอน

เมื่อถูกถามว่า พวกเขามีข้อวิพากษ์วิจารณ์เกี่ยวกับนโยบายด้านสิทธิมนุษยชนของรัฐบาลหรือไม่ กลับไม่มีใครให้ข้อเสนอใด ๆ

จิ่งเหวิน จู ศาสตราจารย์ด้านกฎหมายจากมหาวิทยาลัยกฎหมายเหรินมินกล่าวเมื่อถูกถามเกี่ยวกับกลุ่มชนอูยกูร์ว่า “น่าเสียดายที่ความรู้ของผมในเรื่องนี้มีจำกัดมาก”

ที่มาของข่าว:	http://abcnews.go.com/International/wireStory/china-academics-tpit-beijings-human-rights-record-57801818
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๑๓ กันยายน ๒๕๖๑

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :

- คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่เชื่อถือได้ อาทิ www.ndtv.com
- ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจาก

ระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น

- ๓ . แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวคณิงสุข มณีศรี	นักวิเทศสัมพันธ์ปฏิบัติการ	
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/ปีงบประมาณ	๑/๖๒
ผู้ทาน	นางสาวรัชณี เอี่ยมประภาส	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ	
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ	